

Русско-эстонскій
Словарикъ

къ 8-му изд. I выпуска „РУССКОЙ РЪЧИ“

М. А. Тростникова.

Цѣна 7 коп.



Главный складъ изданія въ книжномъ магазинѣ „А. Валтеръ, Я. Рапа и Ко.“,
Рига, Театральная, 9.

August. Kuperab

Русско-эстонскій
Словарикъ

къ 9-му изд. I выпуска „РУССКОЙ РЪЧИ“

М. А. Тростникова.

Цѣна 7 коп.



Главный складъ изданія въ книжномъ магазинѣ „А. Вальтеръ, Я. Рапа и Ко.“
Рига, Театральная, 9.

2-242754

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| 1. Ива — paju | стуль — tool |
| 2. Оса — erilane, maablane | лапоть — wiisf |
| 3. Лиса — rebane | сапогъ — saabas |
| 5. Липа — pärn, lõhmus | на — pääll |
| пила — saag | 14. Рыба — kala |
| 6. Ось — telg | собака — koer |
| усъ — wurr, fihw | губа — huul, moff |
| и — ja | бобъ — uba |
| сума — fott, kaelfott | борона — äffe |
| 7. Лапа — käpp | кто это? — kes see? |
| 8. Рама — raam | 15. Вода — wesi |
| соръ — puru, prügi | кадка — tünn, tõrs |
| поль — põrand | насосъ — pump |
| 9. Гусь — ani | домъ — maja |
| воль — härg | окно — aken |
| голова — pää | дуга — loof |
| рогъ — sarw | дрова — puud |
| 10. Нога — jalg | дворъ — hoow |
| лань — hirm, põder | сколько? — kui palju? |
| 11. Ракъ — wähf | одинъ — üks |
| коса — wifat | два — kaks |
| копна — heina saad, ruga | три — kolm |
| 12. Утка — part | 16. Иду — lähen |
| котъ — isane kass | къ — juurde |
| корыто — küna, ruhe | отъ — juurest ära |
| лопата — labidas | иди — mine |
| это — see | 17. Вилка — kahwel |
| вотъ — waat, see | нитка — niit, lõng |
| 13. Столь — laud | палка — tepp |
| | кладу — panen |
| | 18. Рука — käsi |
| | 19. Ведро — ämber, pang |
| | весло — aer, möla |
| | ветла — remmelgas, paju |
| | прудъ — tiif |

берегъ — fallas
лодка — lootif
коромысло — faelpuud,
loogufed

20. Пень — fand
корень — juur
грибъ — jeen
топоръ — firmes
клинъ — wai, fiil
беру — wotan
несу — wiin, fannan
его — teda

21. Сѣно — hein
телѣга — wanger
вилы — wigel, hang
вѣсы — faal
сѣти — wörgud, wörf
рѣка — jõgi
барка — lodi
уда — õng
дорога — tee
на лугу — aasal, heinamaal
лугъ — aas
гдѣ? — kus, kus on?

22. Мыло — jeep
коробка — farpifene, faß-
tifene
масло — wõi, õli
масленка — wõi-toos
монета — raha
карманъ — tasku
лаеть — augub

23. Карта — kaart
картина — pilt
книга — raamat
тетрадь — est, faustif
конвертъ — firjaümbrit
марка — firja mar
глобусъ — floobus
пеналь — penal
перо — fulg

24. Диванъ — sohwa
коробка — farpifene
комодъ — fummut
надъ — fohal, ütewel
подъ — all
лапти — wiisud

25. стоить — seisab
лапта — wiisf
лента — lint
рама — raam
рамка — raamifene
кто? — kes?
встаётъ — tõuseb-
tuleb
üles
сидить — istub
миска — faus
откуда — kust, kust poolt

26. Няня — lapsehoidja
дитя — laps
дѣти — lapsed
колыбель — tätti, häll
кукла — pupe, nuff
въ креслѣ — leentoolil
другое — tõine
лампа — lamp
клѣтка — puur
сумка — faeltott

27. Тарелка — taldrif
слива — ploom
ягода — mari
яблоко — õun
я ѣмъ — mina jõõn
онъ ѣсть — tema jõõb
еѣ — teda

28. Уголь — murf
уголь — jõji
полѣно — puuhalg
молотокъ — haamer, wafar
нѣтъ угля — ei ole jõt
на полу — põranda pään
съ пола — põranda pään

29. огородъ — feedumtija aed
копаетъ — faemab
рвётъ — fitfub, porib
на колѣнѣхъ — pōlwe pāāl
у него — tema
смотреть — waatab
какъ — fuidaš
на кого? — felle pāāle?

30. стаканъ — fllaas, theeflaas
лилія — lilia
линія — joon
скрипка — wiitul
играетъ — māngib
пѣтъ — joob
у нея — tema, tema on
лѣтъ — fallab
проводитъ — faadab
на доскѣхъ — tahwli pāāl,
laua pāāl

31. Прыгаетъ — hūppab, fargab
по — pāāl, mōōda
я прыгаю — mina hūppan
бревно — palf
онъ боится — tema fardab
итти — minna
я боюсь — mina fardan
ѣдетъ — fōidab
я ѣду — mina fōidan

32. Лейка — weefann
скамейка — pinf
грабли — reha, rehad
улей — taru, mešipuu
соловей — ööpiff
воробей — warblane
муравей — šipelgas
садовникъ — aedniš, fārner
кустъ — pōešaš
дерево — puu
летитъ — lendab
третій — kolmaš

33. Я рисую — mina maalin,
jooništan
нарисована } maalitud,
нарисованы } jooništatud
ловить — pūiib
поймалъ — fai fätte, pūi-
diš finni
онъ ѣстъ крендель —
tema fōōb fringlit

34. Швеея — ömbleja
рубашка — šarf
швейная машина — ömb-
luš mašin
шкапъ — šapp
стѣна — sein
лошадь — hobune
комната — tuba
шьётъ — ömbleb
у стѣны — seinä juures
виситъ — ripub
кому — fellele
подвалъ — feller
норка — auf, urg
мышка — hiirefene
кошка — fajš
убѣгаетъ — joofšeb ära

35. Въшалка — nagi, warn
шапка — müts
шляпа — fubar
мать — ema
висятъ — ripuwad
снимаетъ — wōtab maša
даётъ — annab
сыну — pojale
говорить — rāāgib
надѣнь — pane šelga, pāša
я надѣлъ — mina panin-
šelga, pāša
моей — minu
сними — wōta maša
я снялъ — mina wōtšin
маša
моя — minu

36. Ваза — *vaas*
 коза — *fits*
 берёза — *faif*
 листъ берёзы } *fase leht*
 берёзовый листъ }
 изба — *onp*
 возлѣ — *fõrval, juures*
 срываетъ — *fatfub, porib*
 уши — *fõrmað*
 глаза — *filmad*
 зубы — *hambad*
 борода — *habe*
 хвостъ — *saba*

37. Пью — *joon*
 изъ — *eest, feest*
 вынимаю — *wõtan wälja*
 вы вынули — *teie wõtsite*
wälja
 я вынулъ — *mina wõtsin*
wälja
 ты вынулъ — *sinna wõtsid*
wälja
 разговариваютъ — *räägi-*
wad jutustawad
 сколько глазъ? — *mitu*
forða
 правый глазъ — *parem*
film
 лѣвый глазъ — *parem film*
 во рту — *suus*
 зубья — *hambad*

38. Соха — *ader*
 сарай — *füün*
 хозяинъ — *peremees*
 хомутъ — *rangid*
 хата — *onp, urtsif*
 хозяйка — *perenaine*
 старикъ — *wanamees*
 хлѣбъ — *leib*
 кладётъ — *paneb*
 съ кого? — *fellest?*
 куда? — *kuhu?*

39. Большой — *suur*
 камень — *fimi*
 малый, маленький — *wäi-*
fene
 камешекъ — *fimifene*
 на колѣняхъ — *põlweede pãäl*
 гонить — *ajab*
 корова — *lehm*
 хворостина — *raag, wits*

40. Часы — *uur, kell*
 бочка — *maat*
 печка — *ahi*
 лавка — *pood*
 прилавокъ — *poodi lett*
 за — *eest*
 лавочникъ — *saupmees*
 чашка — *faus*
 дочь — *tütar*
 штопаетъ — *parandab, nõe-*
lub
 чулокъ — *suff, soff*
 который часъ? — *palju*
kell on?
 восемь часовъ — *kell on*
kahessa
 уже — *juba*
 темно — *pime*
 запи — *pane finni*
 пойдёмъ — *läheme*
 домой — *õodu*
 я хочу — *mina tahan*
 ѣсть — *jüüa*
 сейчасъ — *warsti, ruttu*
 я запи — *mina panen*
finni
 дѣлаетъ — *teeb*
 говорятъ — *räägitakse*

41. Дѣдушка — *wana isa*
 внучка — *poja- tütre tütar*
 безъ — *ilma*
 сторона — *pool*
 крыша — *fatus*
 частоколь — *püstaed*

сядемъ — istume
я выну — mina wõtan
wälja
я принесу — mina toon
вынь — wõta wälja
принеси — too
поѣдимъ — sööme
напѣмся — joomе
коль — teimaš
сдѣланъ — tehtud

42. Линейка — lineal
длинная — pikk
короткая — lühifene
первая — esimene
длиннѣе — pikem
второй — tõine
верѣвка — nõör
лебедь — luif
плывѣтъ — ujub
шея — fael

43. Ручей — oja
дубъ — tamm
вѣтка — oks
птичка — lind
мальчикъ — poisš
дѣвочка — tütarlaps
ботинки — poolsaapad
какая! — misjugune
славная — häa, tore
только — üksnes
посмотрю — waatan
сидятъ — istuvad
смотрятъ — waatavad
отнесутъ домой — wiivad
fodu

44. Тонкій — peenifene
толстый — paks, jäme
путникъ — teekäija
молодой — noor
старый — wana
прямая — õige, otse

кривая — kõwer
твоѣ — sinu
имя — nimi
моѣ — minu
куда ты идѣшь? — kuhu
šina lähed?

45. Лужа — lomp
жаба — kärnfomm
жукъ — sittas
сильно — kõma
жужжить — jumiseb
испугался — kartis, ehma-
taš ära
проворно }
быстро } nobedasti
скоро }
бѣжить — ruttu
бабушка — wana ema
кричитъ — kirjendab
страшный — hirmsus
чёрный — must
посмотри-ка — waata-ta
ползѣтъ — roomab

46. Журавль — furg
вблизи — ligidal
вдали — kaugel
нѣсколько — mitu
летятъ — lendavad
высоко — kõrgel
клювъ — linnu noff
крыло — tiiv
ходить — käib
летаетъ — lendab
здѣсь — siin
жаворонокъ — lõofene
меньше — vähem
поѣтъ — laulab
больше — suurem, enam

47. Ножъ, ножикъ — nuga
брусокъ — tahš
тупой — nüri
я острую — mina teritan
теперь — nüüd

острый — teraw
рѣжу — lõifan
хорошо — hää, hääste
рѣжетъ — lõifab
строгаю — hõõweldan
строгаеть — hõõweldab
плохо — sandiste
остѣрь — teraw

48. Передняя нога — esimene jalg

задняя нога — tagumine jalg
торчать — seisawad püsti
вверхъ — üles
внизъ — alla
бѣгаетъ — jookseb
лазаетъ — ronib
мурлычетъ — uriseb

49. Между — wahel
нора — urg, aul
вылѣзаетъ — ronib wälja

ужъ — juba
улитка — tigu
грызѣтъ — närib
жолудь — tamme tõhf
видень — näha
ползаетъ — ronib
ползають }
ползутъ } ronivad

50. Картофель — kartohwel

кофта — jaff
муфта — muhwt
фонарь — laterna
башня — torn
флагъ — lipp
чистить — puhastab
одѣта — selga pantud
держитъ — peab
входитъ — tuleb sisse
строить — ehitab
несѣтъ — kannab, wiib

51. Вчера — eila
быль — oli, olin

урокъ ариѣметики — reh-
fenduse tund

сидѣль — istus
стояль — seisib
классная доска — klassi-
tahmel

задалъ — andis
задачу — üles anne
копейка — kopif
оба — mõlemad
въ обоихъ — mõlemates
написаль — kirjutas
классъ — klass
задаетъ — annab
рѣшаетъ — arwab- teeb ära
отвѣчаетъ — vastab
десять — kümme

52. Сосна — männ
бѣлка — oraw
лѣзетъ — ronib
слѣзаетъ — ronib alla
къ нимъ — nende juurde
падаетъ — kukub
пачкаетъ — määrib
въ грязи — mudasje

53. Трубитъ — ajab pafunat

труба — pafun
сломалась — läks fatfi
сталь — sai, hakkas
плакать — nutma
слѣзы — pisarad
текутъ — jooksewad
лицо — pale
некрасиво — inetu
дала — andis
пересталь — jäi järele
весело — rõõmsasti
улыбається — naeratab
красиво — iluste
плачетъ — nutab

54. Хочетъ — tahab
сорвать — noppida

яблоня — õunapuud
срываетъ — nõrrib
сорвалъ — nõrpiš
сестра — õde
смотри — waata

55. Лѣсъ — mets
видятъ — näemad
ѣжъ — jil
тронулъ — puutus, liigutas
свернулся — tõmbas
клубокъ — ferasse
отошли — läfjid ära
всталъ — tõujs üles
убѣжалъ — jookjis ära
сдѣлалъ — tegi
подходятъ — tulewad
juurde
трогаетъ — puutub, liigutab
сворачивается — tõmbab
ferasse
уходятъ — lähemad ära

56. Посрединѣ двора — keset
hoovi
дворникъ — hoovipois
качаетъ — pumpab
лѣется — kallab, jookseb
направо — paremale poole
налѣво — vasemale poole
козлы — sfud
лежатъ — on maas
ближе — ligemal
дальше — kaugemal

57. позади — taga
этажерка — riul
котёнокъ — fassji poeg
нити — niidid
широко — laialt
раскрылъ — tegi lahti
зѣваетъ — haigutab
табуретъ — iste, pind
дѣвушка — tüdruk

этотъ — see
тотъ — see

58. Отець — isa
палець — sõrm
колодець — fain
цѣпь — foot, wart
конюшня — tall
на цѣпи — feti otšas
рига — rehe
молотить — reht pešma
лѣдъ — jää
красныя — punased
упалъ — kukkus
бросаетъ — viskab
комъ снѣга — lume palli
грозить — hirmutab
скажи — ütle, räägi
59. Цапля — joo furg
пѣтухъ — kuff
курица — kana
плохо — jandiste
на улицѣ — uulitse pääl
дерутся — fasslewad
внучекъ — lapse laps
смѣются — naeravad
жаль пѣтуха — kahju kuffe
60. Кухня — fõõf
кухарка — fõõgi tüdruk
ящикъ — fass
шенокъ — futšifas
щётка — hari
щепка — laast
щипцы — tangid
клещи — pihid
шель — lõhe
кринка — fruus
нюхаетъ — nuusutab, haistab
влѣзаетъ — ronib
ударить — löõb
дѣлаютъ — teemad
61. Волось — juuks
лобъ — otša esine

бровь — silma laugud
щека — põst
нось — nina
ноздря — ninašõõrm
подбородокъ — lõug
языкъ — keel

62. Верхняя губа — ülemine
huul
нижняя губа — alumine
huul
пальцы — sõrmed
на обѣихъ рукахъ — mõle-
mitel kätel
я вижу — mina näen
я слышу — mina kuulen
я дышу — mina hingan
я говорю — mina räägin
я хожу — mina käin
я бѣгаю — mina jooksen
я работаю — mina töötan
я пишу — mina kirjutan
я пилю — mina saen

63. побѣжалъ — jooksis
купилъ — ostis
вернулся — tuli tagasi
положилъ — pani
строчныя буквы — väikesed
tähed

64. Ручка — julepää
чернильница — tindipott
грифельная доска — krihvli
tahvel
показать — näitama
эти — need
прописныя буквы — suu-
red tähed

- 444444
65. Моя мама и мой папа —
minu ema ja minu
papa
я люблю — mina armastan

любятъ — armastavad
часто — sagedaſte
цѣлуетъ — suudleb
гладить — silmitab
сажаетъ — paneb istuma
тоже — ka
поцѣлуй — suudle
я напишу — mina kirju-
tan
дорогой — kallis
очень — väga

66. Мои братья и сестры —
minu vennad ja õed
одиннадцать лѣтъ — üts-
teistkümmend aastat
совѣмъ — koguni
маленькій — väikene
старше — vanem
моложе — noorem
носить — kannab
на рукахъ — kätte pääl
ловить — püüdma
играть — mängima
лошадка — hobusefene
сколько лѣтъ? — kui
vana?
своихъ — oma
я не хожу — mina ei käi
я учусь — mina õpin
читать — arvama, reh-
fendamata

67. Какія игрушки у Пети —
misjuures mänguasjad on
Petäl
мячикъ — pall
волчекъ — wunn
хлыстикъ — piitšafene
барabanъ — trumm
свистокъ — wile
ружьё — püſs
бросаетъ — viskab
пускаетъ — laskeb
по полу — põrandat mööda

ъздить — sõidab
 погоняетъ — ajan
 барабанить — trummedlab
 свистить — wiliſtab
 стрѣляетъ — laſeb püſſiga
 бьётъ — lööb
 не везётъ — ei wea
 самъ — ise
 громко — waljuste
 кричить — kiſendab
 я ъзжу — mina sõidan
 я свищу — mina wiliſtan
 ты ъдешь на лошаdkъ —
 ſina sõidad hobuſe pääl

68. Какія игрушки у Лизы —
 miſſugused mänguſjad
 on Liſjal
 такія — niisugused
 кровать — woodifene
 коляска } wanfriſene
 колясочка }
 стуликъ — toolifene
 столикъ — lauaſene
 комодикъ — fummutifene
 шкапикъ — ſapifene
 одѣваетъ — paneb riidesſe
 раздѣваетъ — wõtab ri-
 deſt labti
 куколь — pupeſid
 поётъ — laulab
 имъ — neile
 пѣсни — laulud
 бѣленькiй зайнка — walge
 jāneſefene
 сѣренькiй зайнка — hall
 jāneſefene
 приди — tule
 ночевать — ööjeſ
 качать — ſitgutama
 тамъ — jään
 въ столовой — jöögi tuas
 шумъ — lära, müra
 свѣтъ — walguſ
 стряпаютъ — walmiſtawad
 обѣдъ — lõuna jööti

варятъ — keedawad
 жарятъ — küpſetawad
 соль — ſoola
 толкутъ — õerumad
 перецъ — pipart
 сыплютъ — raputawad
 укусъ — äädifat
 льютъ — kallawad
 пойти туда — minna ſenna
 не случилась бы бѣда —
 et ei juhtuſ õnnetuſt

69. Какъ играютъ Лиза и Петя
 Liſidaſ mängiwad Liſſa
 ja Petä
 прятки — peidu mängu
 жмурки — pimet jiffu
 однажды — ford, ütſford
 ты будь — ſina ole
 я буду — mina ſaan
 я не хочу — mina ei taħa
 быть — olema
 поссорились — riidleſid
 я прячусь — mina peidan
 ära
 ты ищешь — ſina otſid
 завязаны — ſeotud
 я убѣгаю — mina jookſen
 ära
 ты бѣжишь — ſina jookſed
 я погоняю — mina ajan
 taga
 учебная вещь — õpeaſi
70. Петя далъ Лизѣ половину
 яблока — Petä andiſ Liſſa
 ſale pool õuna.
 большое — suur
 я нашёлъ — mina leiſin
 въ саду — aiaſ
 подъ яблоней — õunapuul
 all
 раздѣлили — jagaiwad
 пополамъ — pooleſ
 съѣли — jõið ära
 спросила — küſiſ

что сдѣлали — mis tegid
протянулъ — fiiunitas
вперёдъ — ette
заложила — pani
назадъ — tagafi
благодарить — tänab
ѣдятъ — jõomad
вкусное — maitsev

71. Лиза разсердилась — Liisa
jai pahajefs
подруга — jõbranna
стоять — seisma
въ углу — nurgas
разсыпала — pillas laiali
отошла — läks ära
не дамъ — ei anna
собери — korja
грязныя — porised, mudajed
выбрось — viskas wälja
за окно — afna taħa
собрала — korjas
выбросила — viskas wälja
чистыхъ — puhtaid
разговаривали — rääkijemad
старше — wanem
моложе — noorem
старшая — wanem
младшая — noorem
подняла — tõstis üles
съ пола — põrandalt

72. Лиза, Саша и нищій —
Liisa, Sasja ja jant
вышли — läksid wälja
на дворъ — wälja, hoomi
pääle
собачка — fwerafe
на заднихъ лапкахъ — ta-
tagumiste fäppade pääl
передня лапки — ejsimiste
fäppade pääl
подходятъ — tulewad
juurde

подаётъ — fufub maħa
добрая — häa
на какихъ — misjuguſte
pääl
я увидѣла — mina nägin
онъ сидѣлъ — tema istus
я подошла — mina lätsin
juurde
я подала — mina andjin
поблагодариль — tänas
къ нему — tema juurde

73. Петя и Лиза испугались —
Petä ja Liisa kartſid
по дорогѣ — teed mööda
мѣшокъ — fott, fotti
что это такое? — mis see
on?
я трону — mina puudun
не тронь — ära puudu
я не боюсь — mina ei karda
тронуть — puutuma
зашевелился — liigutas
пугаются — kardamad
убѣгаютъ — jookſwad ära
вылѣзь — ronis wälja
чёрный — must
остаётся — jääb
подъ берёзой — faſe all
что дѣлалось? — mis fai?
что дѣлается? — mis faab?
шли — läksid
что-то — midagi
убѣжали — jookſid ära
я трогаю — mina puutun
въ нёмъ — tema sees
шевелится — liigutab
я пугаюсь — mina kardan
74. Катя и Ваня въ школѣ —
Katä ja Wanä koolis
нѣсколько классовъ —
mitu klasſi
въ каждомъ классѣ —
igas klasſis

парты — fooli pingid
 передь — ees
 классные счеты — klassi-
 arme laud
 на передней стѣнѣ — ees-
 seinä pään
 портретъ — pilt
 Государя Императора —
 Keisri Herr
 икона — püha pilt, fuju
 учить — õpetab
 учатся — õpivad
 спрашиваетъ — küsib
 Закону Божию — püha kirja
 русскому языку — wene keelt
 арифметикъ — rehendus-
 tiszt
 чистописанію — ilufirju-
 tust
 рисованію — joonistamis-
 tust
 пѣнію — laulmist
 чему — millele
 съ кѣмъ — kellega
 домикъ — majatene
 дверь — uks
 на крышѣ — fatuse pään
 труба — korsten
 дымъ — suits
 выходитъ — tuleb välja

75. Ваня и Петя — Wanä ja
 Petä
 пришёлъ — tuli
 изъ школы — koolist
 опять — jälle
 сегодня — täna
 я нарисовалъ — mina joo-
 ništasin
 двухъ рыбъ — kaks kala
 вопросъ — küsimine
 отвѣтъ — wastus
 съѣсть — ära jõoma
 туловище — feha, fere
 хвостъ — saba
 плавники — oimud
 сначала — esite

76. Бабушка и внучата — Wa-
 naema ja lapse lapsed
 находятся — on
 круглый — ümmargune
 подсвѣчникъ — küünlajalg
 свѣча — küünal
 горить — põleb
 вяжетъ — punub, kudab
 внучка — poja-tütrel tütar
 внукъ — poja-tütrel poeg
 я вяжу — mina kuan, punun
 теперь — nüüd

77. Ваня и козёлъ — Wanä ja
 jiff
 дразнить — ärritama
 на бревнѣ — palgi pään
 дразнилъ — ärritas
 разбѣгается — jookseb kau-
 gelt
 ударяетъ — lööb
 лбомъ — otsaga
 слышитъ — kuuleb
 крикъ — hüdamist
 лежало — oli maas
 ударилъ — lõi
 закричалъ — hüandas
 услышала — kuulis
 выбѣжала — jooksis välja

78. Ноготь, коготь и копыто —
 küis, looma küis, ja kabi
 на пальцахъ — sõrmede
 otsas
 на рукахъ — käte otsas
 у васъ на ногахъ — teil jal-
 gade otsas

79. Мой котикъ — minu kassi-
 fene
 я глажу — mina silitan
 своего котика — oma kass-
 ipeft
 у моего котика — minu
 kassipeftel

кривые — kõverad
 мордочку — nina
 лапкой }
 лапочкой } kõpaga
 птичекъ — linnufesi
 мышей — hiresi
 царапаеть — küünistab
 кусаеть — hammustab
 козликъ — jõufene
 рогатый — jarwiline
 по садику — aeda mõõda
 бродить — hulgub
 усатый — sihwaline
 ротикъ — suufene
 трясётъ — raputab
 съдою бороною — halli habemega
 ты гладишь — sina jilitad
 стихотворение — jalmifene
 прямой — otse, õige

80. Дѣтская комната — Laste tuba
 трое дѣтей — kolm last
 вытираеть слёзы — pühib pisaraid
 кулачкомъ — rusifaga
 качаеть — tiigutab
 взять — võtta
 чѣмъ — millega
 зайчикъ — jänesefene
 барашекъ — oinafene
 я ползу — mina ronin
 ты ползёшь — sina ronid
 мы ползёмъ — meie ronime
 вы ползёте teie ronite

81. Варя и цвѣты — Wara ja lilled
 пошла — läks
 въ поле — põllule
 на полъ — põllu pääl
 рожъ — rufi
 во ржи — rufi sees
 васильки — jinelilled

срываеть — porib
 вѣнокъ — pärg
 надѣла — pani päha
 она возвращается — tema tuleb tagasi
 въ передникъ — põlle sees
 фиалка — kannife
 тюльпанъ — tulp
 я срываю — mina nopin
 я надѣваю — mina panen päha
 я отдамъ — mina annan ära
 поцѣлуеть — suudleb
 въ щеку — põsesje

82. Оля и Ѳеда — Olä ja Teo
 на лугу — aasa pääl
 рвётъ — porib
 она отнесётъ — tema viib
 имъ весело — nemad on rõõmsad
 танцуютъ — tantšivad
 на окошкѣ — akna pääl
 восемь паръ — kahetsja paati
 мухи — kärbsed
 увидали — nägid
 паука — ämbliku
 въ обморокъ — minestu-
 jesje
 упали — langesivad
 я рву — mina nopin
 ты ловишь — sina püiad

83. Большой, малый, малень-
 кий. Тяжёлый, лёгкий,
 лёгонький — Suur, väike,
 väikene. Raske, kerge, ker-
 gekene
 вѣсы — kaal
 у вѣсовъ — kaalul
 коромысло — kaalufang
 двѣ чашки — kaks kausji

на цѣпочкахъ — fettide ot-
jaš
гиря — romm

84. Тяжелѣе, легче — Raštem
fergem

передъ нами — meie ees
иначе — tõistmoodi
камешекъ — kivifene
тяжелѣе — raštem
легче — fergem
подними — tõsta üles
я не могу — mina ei mõi
поднять — ülestõsta
почему — mispärast
ты не можешь — sina ei
mõi
я возьму — mina võtan
я брошу — mina viskan
далеко — kaugelt

85. Зажигать, горѣть, нагрѣ-
вать, трогать — Põlema
süütama, põlema, soendama
puutuma

спичка — tuletükk
я зажигаю — mina panen
põlema
пламя — tuleleef
будетъ больно — on val-
uis
нельзя — ei mõi
щипцы — tangid
я нагрѣваю — mina soen-
dan
тронь ихъ — puudi neid
горячи — palamad
надо — tarvis
ты трогаешь — sina puudid

86. Бабушка и козликъ — Ва-
naema ja siufene
рожки — järvekesed
ножки — jalakesed
прыгалъ — fargas
бодался — potkles

съ другимъ — teisega
въ лѣсъ — metsa
въ лѣсу — metsas
напали — tulid kallale
волки — hundid
искать — otsima
она нашла — tema leidis
всплеснула руками — löi
käed kofu
заплакала — nuttis
бѣднаго козлика — väest
siufest
жилъ былъ — elas oli
вздумалось — mõtles
погулять — jalutada
сѣрые — hallid
оставили — jätsid

87. Одинъ и тотъ же и раз-
ный — Üks ja teine
ja mitmesugune

въ одномъ и томъ же —
ühes ja jaälamas
я стану — mina hakkun
въ разныхъ углахъ — mit-
mes nurgas
на одной и той же — ühe
ja sellesama pääl

88. Ссора брата и сестры —
Venna ja õe riid

говорить — räägib
моего волчка — minu
vunnii
моихъ куколъ — minu
puppeid
разсѣлись — istusivad laiali
вмѣстѣ — üheskoos
обоимъ — mõlematele
стало — oli, sai
скучно — igav
послѣ этого — pärast seda

89. Осель и медвѣдь — Oesel
ja Karu

у осла — eesilil
больно — waluš
она визжитъ — tema fi-
jendab
онъ ревѣтъ — tema möirab

90. Муравьи. Комары. Паукъ.
Ракъ. — Sipelgab. Sää-
jed. Ämbliſ. Wähf.
паутина — ämbliſu wõrf
вверху — ülewal
съ крыльями — tiibadega
внизу — all
безъ крыльевъ — ilma
tiibadeta
онъ поймалъ — tema pui-
diš finni
усики — fišwad
летаетъ — lendab

91. Книги — Raamatud
раскрытая книга — laſh-
tine raamat
закрытая книга — finnine
raamat
въ переплѣтъ — roogitud
листы — lehed
страницы — lehefülled
строки — read
я закрываю — mina panen
finni
ты раскрываешь — ſina
teed lahti

92. Вася и Коля — Waſſä ja
Kola
вблизи — ſigidal
забора — aiaš
выше — förgemal
какъ много — fui palju
ты не жалѣешь — ſina ei
kašetſe
стыдно стало — häbi ſai
кто изъ нихъ — nendest

93. Сапожная мастерская —
Kingſera töötuba

разорвались — läffid fatfi
сапожникъ — kingſepp
посадилъ — pani ištuma
снимаетъ — wõtab
мѣрку — mõdu
новые — uueb
обуетъ — paneb jalga
башмаки — kingad
мы обуваемъ — meie pa-
neme jalga
обувь — jalanõud, kängit-
jed
калоши — falloſid
валенки — wiltſaarad
туфли — kingad

94. Портняжная мастерская —
Rättſera töötuba
портной — rättſepp
скортукъ — fuub, fuue
примѣряетъ — mõddab
кроить — lõitab
сукно — falew
шуба — kaſuf
пальто — palitu
пиджаки — fuueb
жилеты — weſtid
брюки — püſſid
блузка — pluuſe
юбки — undruſud
кофты — jaſid
одежда — riie
я надѣваю на себя — mina
panen eneſele ſelga
я снимаю съ себя — mina
wõtan ſeljaſt ära

95. Комната — Tuba
кровать — woodi
покрыть — faetud
скатерть — laud lina
тюфякъ — magadiškott
простыня — woodi lina
одѣяло — teſſ
подушка — padi

возлѣ печки — ahju kõr-
mal
протянута — tõmmatud
верёвка — nõõr
полотенце — kätte rätif
сорочка — särk
носокъ — joff
наволочка — padjapöör
кальсоны — aluspükjõd
постель — woodi, aje
бѣльё — pesu

96. Посуда — Nõud
находятся — on
сахарница — suhkrutoos
молочникъ — piima-tann
блюде }
блюдечко } alustajõs
чашка — tafs, kausõs
масленка — mõitooõs
кофейница — kohwitoos
кофейникъ — kohwitann
видна — näha
кто-то — keegi
берётъ — võtab
сахаръ — suhtru
чайница — thetoos
самоваръ — themafin
банка — purf
блюдо — praadi taldrif,
waagen
стаканъ — theflaas
тарелка — taldrif
наливаетъ — kallab
чай — the
варенье — jahwt
груши — pirnid
лимонъ — limon, tsitron
на таблицахъ — tabelite
pääl

97. Столярная мастерская —
Tisleri töötuba
столяръ — tisler
пилить — saeb
доску — lauda

коловоротомъ — puuriga
сверлить — puurib
дыру — auflu
строгаетъ — hõõmelab
фуганкомъ — suure hõõw-
liga
верстакъ — hõõmlipinf
дѣтская кровать — lapse
woodi
слѣдующие — järgmised
инструменты — riistad
буравчикъ — puurifene
стругъ — hõõwel

98. Для чего нужна мебель —
Mistarwis on meebel?
ставятъ — pannakse
кладутъ — pannakse
учебныя вещи — õpeasjad
объдаютъ — süüakse lü-
nat
ужинаютъ — süüakse õhtut
подносъ — kande laud
кружка — toop
стоящую на этомъ столѣ —
mis seisab selle laua pääl
находящаяся на немъ —
tema pääl olejad
нарисованную здѣсь —
joonistatud siin
висящую въ шкапѣ —
kapis rippujad
на этомъ рисункѣ — selle
pildi pääl
сколько полокъ? — mitu
riiulit?
на верхней полкѣ — üle-
mise riuli pääl
резинка — summi
всць — asi
носовой платокъ — nina
rätif
99. Встрѣча съ товарищемъ —
Kõsufujutumine seltsime-
hega

товарищъ — *felttimees*
я встрѣчаюсь — *mina jaan*
foffu
я здороваюсь — *mina te-*
retan
я прощаюсь — *mina jatan*
jumalaga
въ одну сторону — *ühese*
poole
въ другую сторону — *tõi-*
jele poole
купить — *ostma*
фунтъ — *nael*
полфунта — *pool naela*
булки — *jaia*
мы расходимся — *meie*
läheme lahju

100. Въ лавкѣ — *poobis*
я вхожу — *mina lähen jisse*
баранки — *fringlid*
я покупаю — *mina ostan*
я плачу — *mina maffan*
лавочнику — *kaupmehele*
даётъ сдачи — *annab ta-*
gasi
вы входите — *teie tulete*
jisse
всего — *koite*
я долженъ — *mina pean*
заплатить — *maksma*
ты продаёшь — *šina müüd*
покупатель — *ostja*
продавецъ — *müüja*

101. Добрый мальчикъ — *Hää*
pois
по дорогѣ — *teed mööda*
онъ встрѣтилъ — *tema*
juhtus foffu
потомъ — *pärast*
сначала — *ejite*
очень старъ — *wäga wana*
едва — *waewalt*

102. Два цыплѣнка — *Kaks ta-*
naroeaga
нашли — *leidjid*
соломинку — *õleförre*
съ колоскомъ — *wilja*
pääga
они схватили — *nemad*
wõtsiwad
клювиками — *nõffadega*
стали тянуть — *hakkasiwad*
tõmbama, fiskuma
издали — *kaugelt*
вдругъ — *korraga*
оборвалась — *läks katki*
цыплята — *kanarjad*
упали — *suffujid*
подлетѣлъ — *lendas juurde*
онъ унесётъ — *tema wiib*
ära
выключаетъ — *nohib wälja*
зёрна — *terad*
они тянули — *nemad tõm-*
bajid
утёнокъ — *pardi poeg*
гусёнокъ — *anipoeg*
козлёнокъ — *hiise poeg*
котёнокъ — *kaški poeg*
крылышки — *tiibadega*
головка — *pääfene*

103. Бурёнушка — *Õunif, pruun*
lehm
корова — *lehm*
вернулась — *tuli tagasi*
съ поля — *põlluist*
называетъ — *nimetab, kutsub*
поставила — *pani*
доить — *lõpsma*
молока — *piima*
получаются — *saab*
сливки — *foort*
сметана — *hapu foor*
творогъ — *fohu piima*
сыръ — *feesi*
мы получаемъ — *meie*
jaame

ранымъ рано — õige wara
поутру — hommikul
пастушокъ — farjane
по селу — küla mööda
ступай! — mine
въ чистомъ полѣ — lage-
dal põllul
погуляй — jaluta
вернѣшься --- tuled tagasi
вечеркомъ — õhtul
напоишь — joodad
бодается — puseb, kaebab
машетъ — mehkleb
прогоняетъ — aja ära
мухъ — kärbsed
отвѣтъ -- vastus

104. Мышка — Hiirekene
мясо — liha
сало — raswa
хлѣбъ — leib
люди — inimesed
ловятъ — püüawad
мышеловка — hiirelõks
вбѣгаетъ — jookseb sisse
дверца — uste
не можетъ — ei wõi
выйти — wälja tulla
жила — elas
на пуху — udufulgede pääl
спала — magas
лакомиться — maiustama
жалѣя — kahjatsedes
ты доживѣшь до бѣды
— ja satud hädasse
въ кринку — kruusi sisse
забралась — läks tonis
напилась — jõi
изловили — püüdsid finni
взяли — wõtsid
убили — tapjid
ты воруюшь — sina wa-
rastad
ловко — ojawaste
въ уголку — nurgas
живуть — elawad

домовая мышь — maja
hiir
полевая мышь — põllu hiir
поймана — finni püütud

105. Двѣ тройки — Kaks kolme
hobuse sõitu
ѣдутъ — sõidawad
сани -- jaan
запряжены — ette rafen-
datud
тройка лошадей — kolm
hobust
ямщикъ, ямщикокъ — fut-
sar, futfarifene
на козлахъ — pusi pääl
размахиваетъ — teerutab
кнутомъ — piitsaga
посвистываетъ — wilistab
поѣтъ — laulab
эй! — eih!
соколы -- kallitised, tullid
впередъ — edasi
захотѣлъ — tahtis
быть — olla, olema
онъ поставилъ — tema
raui
привязаль — sidus finni
верёвочки — paelafesed
на ручку кресла — leen-
tooli käetoepääle
дѣргать — tõmbama
вожжи — õhjad
стиснулъ — pigistas
въ кулачѣкъ — rufistasse
гикнулъ — filkas
свиственулъ — wilistas
чуть-чуть не укатилъ —
peaagegu oleks sõitnud ära
видно — näha
коней — hobuseid
взялъ — wõttis
страхъ — hirm
пляшутъ — tantšiwad
на мѣстахъ — soha pääl

двойка — kaks
тройка — kolm

106. Вещи — Asjad
въ карманахъ — taskudes

107. Терять, искать, прятать —
kaotama, otsima, peitma
я потерялъ — mina kaotasin
я ищу — mina otsin
я нашёлъ — mina leidsin
я прячу — mina peidan
я спряталъ — mina peitsin
мужчина — mees, meeste-
rahvas
честный — aus
взять — võtma
чужого — võerast
онъ поблагодарилъ — tema
tänaš

108. Неаккуратный мальчикъ —
Korratu pois
какъ — kui, kuidas
онъ проснётся — tema üles
ärkab
начнётъ — hakkab
каждое утро — iga hom-
miku
опоздаетъ, опаздываетъ —
jäab hiljaks
ты проснёшься — sina
ärkad üles
начинаешь — hakkad
разыскивать — otsima
ты возишься — sina aeled
наказываетъ — karistab

109. Хорошая дѣвочка — Hea
tütarlaps
ведётъ гулять — saadab
jalutama
они встрѣчаютъ — nemad
saavad vastu

букетъ цвѣтовъ — lille-
simp

протянула — sirutas
голубой — sinine, sinikas
отдала — andis ära
отнеси — vii
закричала — hõiskas
гдѣ ты взяла — kust sa
said, võtsid
красивые — ilusad
налила — kallas
поставила — pani

110. Грамотей — Kirjaoštaja
было восемь лѣтъ — oli
kahetša aastat wana
не умѣлъ — ei mõistnud
ни-ни — mitte — midagi
сталъ } hakkas
началь }
отдать въ школу — saata,
anda fooli
отвѣлъ — wiis, saatis
записалъ — kirjutas
посадилъ — pani istuma
черезъ полгода — pärast
poolaastat
грамотнымъ — kirjaošta-
jaks
онъ умѣлъ — tema mõistis
умѣть — mõistab
грамота — kirjaoštamine
умнѣе — mõistmine, ošta-
mine
грамотѣ учиться вперёдъ
пригодится — kirja õp-
pida edaspidi on tarwis
чему научился — mida,
mille oled õppinud
записываетъ — kirjutab üles
садить — paneb istuma

111. Чему мы учились въ шко-
лѣ — Mida meie õppi-
sime foolis

мы учились — meie õppi-
sime
молиться — paluma
пѣть — laulma
уроки — õpetunnid
кромѣ того — p  ale selle
гимнастика — turnimine
руководѣлье — f  it  o
во время перемѣнъ — wahe
aegadel
мы играли — meie mängi-
sime
на школьномъ дворѣ —
fooli õues
последн  й разъ — wi-
mane ford
отпустилъ — lasti lahti,
lasti ära
на каникулы — fooli wahe-
ajaks

мы пропѣли — meie laul-
sime
молитву — palwe
русск  й народный гимнъ —
meie rahwa hymne
Боже — Jumal
Царя — Keiser
храми — fairsa
сильный — wägew
державный — fuulus
царствуй — walitse
на славу — auuks
намъ — meie
на страхъ — hirmuks
врагамъ — waenlastele
Царь — Keiser
православный —   igeusu-
line.

1.50



EESTI RAHVUSRAAMATUKOGU



1 0100 00393924 2